LUIS TERRAZAS

Ex-Gobernador de Chihuahua. — *Ex-Gouverneur de Chihuahua.* — *Ex-Governor of Chihuahua.*

El dia 21 de Julio de 1829 y en la ciudad de Chihuahua nació Luis Terrazas, hijo de Don Juan Terrazas y Doña Petra Fuentes.

Bajo la dirección del Sr. Bernando Guignot hizo su instrucción primaria.

Pasó después al Instituto literario, concluyendo el estudio de latin, lógica y matemáticas; pero suspendió su carrera literaria por la muerte del Sr. su padre, dedicándose con este motivo al comercio.

La elección popular lo llamó á desempeñar el puesto de Jefe político del Distrito de Iturbide el 1º. de Diciembre de 1859.

La revolución amagaba la cabecera del Distrito citado; pero esto no fué obstáculo para que Terrazas se hiciese cargo del puesto. Comenzó su vida pública bajo difíciles auspicios; pero con tanta fé que ofreció para combatir la revuelta los intereses que ya poseía.

A mediados de 1860 la Capital del Estado fué ocupada por los revolucionarios, Terrazas con su carácter de Jefe político hizo un llamamiento á los ciudadanos en favor de la Constitución: los reunió en la villa de Aldama, y emprendió su marcha hasta encontrar al enemigo, superior en fuerzas y en disciplina. A pesar de esa desventaja, le presentó combate causándole algunas pérdidas.

Firme en su propósito, continuó organizando fuerzas; y situado con ellas en Labor de Dolores, el 29 de Agosto de 1860 les obligó nuevamente á un combate á las tropas enemigas en que Terrazas quedó victorioso ocupando la ciudad entre dianas y víctores.

En conmemoración de ese triunfo, la Le-

M. Luis Terrazas est né à Chihuahua le 21 Juillet 1829, de M. Juan Terrazas et de Mme. Petra Fuentes.

Il fit son instruction primaire sous la direction de M. Bernardo Guignot, et fut ensuite envoyé à l'Institut Littéraire, où il étudia la logique, la latin et les mathématiques. Malheureusement la mort de son père l'obligea à suspendre ses études et à se dédier au commerce. Il y fit preuve de remarquables qualités administratives, et le 1er. Décembre 1859 les électeurs le jugérent digne d'occuper le poste de chef politique du district d'Iturbide. Il commença sa carrière politique sous de fâcheux auspices, car la révolution menaçait alors les institutions existantes; mais M. Terrazas n'hésita pas à se charger de la mission qui lui était confiée et sut défendre sans faiblesse les intérêts publics dont il avait charge.

Vers le milieu de l'année 1860, la capitale de l'Etat fut occupée par les forces révolutionnaires.

En qualité de chef politique, M. Terrazas fit appel aux citoyens pour défendre la Constitution: il les réunit à la Villa de Aldama et se mettant à leur tête, marcha contre l'ennemi qui, cependant, avait pour lui le nombre et la discipline. Ces désavantages ne l'empêchèrent pas de l'attaquer et de lui causer des pertes sérieuses.

Inébranlable dans sa résolution, il continua d'organiser ses forces et le 29 août 1860, il attaqua de nouveau l'ennemi à Labor de Dolores, le mit en déroute et se rendit maître de la place, où il entra au bruit des cloches et des vivats du peuple.

Pour célèbrer ce haut fait, la Législature

Luis Terrazas son of Juan Terrazas and Petra Fuentes, his wife, was born in the City of Chihuahua on the 21st of June 1825.

He made his primary instruction under professor Bernardo Guignot.

He then went to the Literary Institute and finished his studies in Latin, Logic and Mathematics, but interrupted his literary career, owing to his father's death, when he gave himself up to commerce.

He was afterwards elected on the 1st. of December 1859 to the office of Prefect of Iturbide District.

The revolutionary forces were then htreatening the principal town of that district, but this did not prevent Terrazas from occupying that office.

He began his public career under difficult auspices, but he had such faith in his convictions that he offered to sell all his property in order to fight the rebellion.

Towards the middle of 1860 the capital of the State was taken by the revolutionary forces. Terrazas acting as prefect called on the citizens to come to the defense of the Constitution; he gathered them at the town of Aldama and marched on the enemy that had more troops and in a better condition as to discipline.

Despite of this disadvantage he fought against them, and killed some of their men.

Firm in his purpose, he continued organizing troops and being besieged with them at Labor de Dolores he obliged the enemy on the 29th of August 1860 to renew the fight, when Terrazas was victorious and took possession of the city amidst plaudits and cheering.

In commemoration of that triumph the

gislatura del Estado concedió por un acto especial, una espada de honor á Terrazas. La espada tenía la empuñadura de oro y decía: *El Congreso de Chihuahua al distinguido C. Luis Terrazas. Libertó al Estado el 27 de Agosto de 1860.*

Por renuncia del Gobernador constitucional, la Diputación Permanente del Estado, llamó para que lo sustituyese á Luis Terrazas; pero al terminar su encargo como sustituto, comenzó á ejercerlo como propietario. El pueblo le dió su voto para su gobernante por *tres períodos seguidos.*

El general Angel Trias, fué electo Gobernador en 1877; pero separado del Gobierno antes de terminar su período, volvió el Congreso á llamar á Terrazas para sustituir al ausente, y al terminar ese encargo, el pueblo *volvió* también á *elegirlo por cuarta vez Gobernador constitucional.*

Inútil es pormenorizar los grandes servicios que Terrazas prestó al Estado durante su Gobierno. La insistencia en mantenerlo en el primer puesto, es la más elocuente prueba de que ha merecido, como los antiguos héroes de la Grecia, una estimación especial entre sus conciudadanos.

Durante la intervención francesa, tuvo siempre cuidado de enviar al Gobierno de la República hombres y pertrechos de guerra que sirvieron para sostener la vigorosa lucha contra el invasor.

Posteriormente á esto, el mismo Terrazas combatió en el Estado á las fuerzas imperialistas haciendolas entrar en combate el 24 de Marzo de 1866 y arrancándoles al dia siguiente la palma de la victoria.

La Legislatura del Estado en conmemoración de esta gloriosa jornada, declaró dia de fiesta civil el 25 de Marzo.

A la administración de Terrazas deben los chihuahuenses ver libre á su Estado de los horrores de la sangrienta y desoladora guerra del salvaje. Dígalo el espléndido triunfo obtenido por las fuerzas del Estado sobre el indio Victorio, el 14 de Octubre de 1880.

La generalidad de los chihuahuenses reconoce los grandes méritos de Terrazas como gobernante, y agradece los beneficios de que ha disfrutado á la sombra de una administración, cuya única mira fué el bien público.

El nombre de Terrazas vivirá siempre en la historia patria. Nadie podrá empañar el explendor de sus virtudes cívicas que no alcanzarán á eclipsar ni los negros horrores de la tumba.

de l'Etat décréta la remise d'une épée d'honneur à M. Terrazas. La garde de cette épée était d'or pur et sur la lame on lisait l'inscription suivante: *El Congreso de Chihuahua al distinguido C. Luis Terrazas. Libertó al Estado el 27 de Agosto de 1860.*

Le gouverneur constitutionnel ayant donné peu de temps après sa démission, la députation permanente de l'Etat lui confia le gouvernement par intérim et, après cette première période, les votes du peuple lui confièrent par *trois fois suivies* le gouvernement.

M. Angel Trias fut élu gouverneur en 1877, mais ayant abandonné le pouvoir, le Congrès appela M. Terrazas pour remplacer le gouverneur absent, et le peuple, à la fin de cet intérinat, *élut de nouveau et pour la quatrième fois M. Terrazas gouverneur constitutionnel de l'Etat.*

Tont ce que nous pourrions dire sur les services rendus par M. Terrazas serait moins éloquent que l'insistance qu'ont montrée les citoyens de Chihuahua à lui confier la haute et délicate mission de veiller sur leurs intérêts, insistance qui est la preuve la plus éloquente de l'estime spéciale dont il a été l'objet de la part de ses concitoyens, à l'instar des anciens héros de la Grèc.

Pendant l'intervention française il ne cessa de fournir au gouvernement de la République des hommes et des munitions, qui servirent à soutenir la vigoureuse lutte engagée contre l'envahisseur.

Plus tard, M. Terrazas combattit sur le territoire du même Etat de Chihuahua les troupes impérialistes et les défit dans un combat livré le 24 Mars 1866.

En commémoration de cette glorieuse journée, la Législature de l'Etat déclara que le 25 Mars serait reconnu comme jour de fête civique.

C'est en outre à l'administration de M. Terrazas que les habitants de Chihuahua doivent de ne plus avoir à souffrir des sanglantes déprédations des sauvages; car c'est aux mesures prises par elle que l'on doit l'anéantissement de la bande de l'indien apache Victorio, tué le 14 Octobre 1880.

L'immense majorité des anciens administrés de M. Terrazas n'oubliera jamais les services rendus à l'Etat par cet éminent citoyen, dont l'unique objectif fut le bien public.

Le nom de Terrazas vivra éternellement dans l'histoire de la Patrie. Nul ne pourra ternir l'éclat de ses vertus civiques, que n'éclipseront même pas les noires profondeurs de la tombe.

Legislature of the State granted as a special favor a sword of honor to Mr. Terrazas. On its gold hilt may be read the following: *The Congress of Chihuahua to the distinguished citizen Luis Terrazas. He liberated the State on the 27th of August 1860.*

Owing to the resignation of the constitutional Governor the permanent Deputation of the State called Mr. Luis Terrazas to substitute him, but when that period expired he was elected to the same office. The people raised him to the same position for *three consecutive terms.*

General Angel Frias was elected Governor in 1877, but having left the office before the expiration of his term, Congress again called on Terrazas to fill the place of the absent officer and at the end of that period, the people *again* elected him *for the fourth time as constitutional Governor.*

It is unnecessary to refer to the numberless services which Terrazas rendered to the State during his administration. The fact that they have insisted in keeping him there proves that like the ancient Grecian heroes he deserves the especial esteem of his fellow citizens.

During the French intervention he always took care to send to the republican government men and ammunitions of war which served to keep up the struggle against the invader.

Later on Mr, Terrazas himself fought against the imperialist troops in the State in a batle which began on the 24th of March 1866 and terminated on the following day in a victory for his side.

The Legislature of the State in order to commemorate that glorious battle decreed that the 25th of March should be a public holiday.

The citizens of Chihuahua owe to the administration of Terrazas their having seen their State free from the bloody and terrible savage war. As a proof of this we may refer to the victory obtained by the State forces against the Indian Victorio on the 14th of October 1880.

As a general rule the citizens of Chihuahua recognize the merit of Mr. Terrazas as an Executive officer and thank him for the benefits which they have attained under his administration, whose sole aim has been the public good.

The name of Terrazas will always live in our country's history. No one can obscure the splendor of his public virtues which will never be forgotten even in the dark mansion of the grave.